

图书基本信息

书名：《星火英语·英语专业考研名校全真试题精解》

13位ISBN编号：9787546322469

10位ISBN编号：7546322464

出版时间：2010-2

出版社：吉林出版集团有限责任公司

作者：郭棲庆 编

页数：344

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

前言

翻译（英汉互译）是全国各高校英语专业研究生入学考试的必考项目，除翻译方向的专业试卷外，基础英语、综合英语，甚至其他方向的专业课试卷（包括英美文学、语言学、外国语言学及应用语言学）中都会或多或少涉及一些翻译的试题。因此，翻译对于报考英语专业研究生的考生来说非常重要！这不仅是因为翻译是英语专业考研考试的常考内容，也因为翻译是考查中英词汇、语法、英汉双语用词习惯、中英文化等的综合测试，是最能够体现一个人语言水平的测试，考生需要在此尤其注意。近几年，英语专业考研中，报考翻译方向的考生不断增加，这是因为，相对于英美文学及语言学的学术性，翻译更具有实用性，对以后的就业有很大的帮助。本书正是为立志报考英语专业考研翻译方向的考生，或者是准备考翻译等级证书的英语爱好者所编写的。本书收集了近百所全国各大高校的英汉互译翻译真题，辅以参考译文、采分点分析以及选文的相关背景介绍，是报考英语专业考研翻译方向的考生备考时极好的参考资料。本书编写具有如下特点：1.海量真题。本书收集了近90所高校英语专业考研各个专业考试中的近300套有关英汉互译的真题。可以当做报考选择院校时的参考资料，也可以作为备考练习时的翻译资料。2.附全部参考译文及采分点分析。本书大部分译文都是由在高校中担任英语专业教学工作的老师编写，部分译文节选自名家译本。由于本书所选试题均为真题，所以特别给出了采分点分析，便于考生重点复习，准备考试。3.精选中外典型考题。中外名家名作通常是许多院校试题的选材对象，因此，本书精选了一些常见的典型考题，供考生参考学习。需要特别说明的是：由于大部分试题多属于主观题，我们给出的参考答案也是基于编写老师个人的理解，因此，其答案只供参考，错误及批漏之处不可避免，诚请读者指正，不妥之处和建议可与编者联系，我们将不胜感激。

内容概要

《英语专业考研名校全真试题精解(英汉互译)》是为有志报考英语专业考研翻译方向的考生，或者是准备报考翻译等级证书的英语爱好者所编写的翻译类图书。共收集了近百所全国各大高校的300套英汉互译翻译真题，辅以参考译文、采分点分析以及选文的相关背景介绍，使考生对译文及翻译技巧都有更加深刻的认识。

鉴于中外名家名作通常是众多院校试题的选材对象，《英语专业考研名校全真试题精解(英汉互译)》精选了一些经典考题，并提供较为准确的译文，供考生仔细品味和琢磨。

作者简介

郭棣庆，博士生导师，曾任北京外国语大学英语系主任。现任北京外国语大学图书馆馆长，兼任英国文学学会常务理事、全国美国文学研究会常务理事、中国比较文学学会理事、北京比较文学研究会会长、国际高级英语考试特别委员会中国委员。出版物有《美国文学名著精选》、《英

书籍目录

英汉互译真题分析真题来源详细目录第一章 翻译综合与翻译理论 第一节 真题精解 第二节 经典考题
必备第二章 英译汉 第一节 真题精解 第二节 经典考题必备第三章 汉译英 第一节 真题精解 第二节 经
典考题必备

章节摘录

版权页： 2. What are the similarities and differences between translating and interpreting? Similarities： 参考答案 1) 都是从源语言到目的语的语言符号转换。 2) 翻译策略和翻译方法通用。 3) 翻译规律相似。 Differences： 1) 翻译方式不同。口译是译员通过口头翻译将听到的内容转达给听者，而笔译则要以文字形式翻译给读者。 2) 适用场合不同。口译多用于外交会晤、学术研讨和参观游览等场合，而笔译多用于公文往来、科学著述和文学翻译等活动。 3) 时间受限不同。口译受时间的限制，要求译员趁谈话间隙把一段话语迅速而准确地译出来，而笔译时间限制不严，可以查阅字典和参考书籍。 4) 质量要求不同。笔译在内容的准确性、语言的质量和艺术的完整等方面的要求要高于口译。

3. What is the domesticating translation? 参考答案 Domesticating translation is a term used by Venuti to describe the translation strategy in which a transparent, fluent style is adopted in order to minimize the strangeness of the foreign text for target language readers. Venuti traces the roots of the term back to Schleiermacher's famous notion of translation that "leaves the reader in peace, as much as possible, and moves the author towards him". He argues that domesticating translation is the predominant strategy used in Anglo-American translation. He further argues that it is necessary to challenge its domination by consciously adopting other translation strategies.

4. Please mention four books concerning translation studies (the title, author, publishing press and publishing time should be given). A Textbook of Translation, Peter Newmark, Shanghai Foreign Language Education Press, 2001; Towards a Science of Translation, Eugene A. Nida, Shanghai Foreign Language Education Press, 2004; Translation and Translating: Theory and Practice, Roger T. Bell, Foreign Language Teaching and Research Press, 2001; The Translator's Invisibility: a History of Translation, Lawrence Venuti, Shanghai Foreign Language Education Press, 2004.

《星火英语·英语专业考研名校全真试题精健

编辑推荐

《星火英语:英语专业考研名校全真试题精解(英汉互译)(2014)》风靡全国，畅销十年，800万读者的选择。

精彩短评

- 1、各校翻译真题，关键答案全、权威。必备必备
- 2、根本就不是2014版的。拿着2013版的改了个封面又拿出来卖，这样的事你也能干？亚马逊
- 3、还不错，还没有细看。
- 4、很厚一本书，我每天做两篇做了好久都没做完。但是边做边发现有些答案是错的，比如151页厦门大学考题是了不起的盖茨比里的一段，做完了对他的参考译文就觉得有的地方不对劲，而且难的重点句就直接忽略了一些难翻的，后来到网上找译文才发现这个参考译文完全不合格。所以说做题目的时候不要完全相信答案，有的时候还是要自己多用点心。
- 5、书挺好，光盘怎么都读不出来！
- 6、书封面有点旧，但是质量还蛮好的。推荐一下~
- 7、挺好的，是2014的，还没有用，不知道里面咋样~~
- 8、内容不错，就是不太全，同一学校的同一年的题都不全。不过这么多题，做练习也够了。每个题都给出了解析，哪儿是翻译的难点，运用的技巧等。
- 9、抱歉评完了，内容很好，很全面，对考研很有用
- 10、帮同学买的，效果不错
- 11、很喜欢，题量很大，有部分错误，有些译法也不是太好，但是还是很有帮助的
- 12、看起来内容是挺丰富的，但是近两三年的题几乎没有，为什么不更新呢，虽然写着2014。不过拿来练习，也就无所谓了吧
- 13、在亚马逊上买好多年书了，第一次这么让人不开心啊！送的光碟，就那么光光的，夹在书里！光碟外面用一个袋子装一下不行么？？！！真是服气了。
- 14、包装太简单，就一个塑料袋，结果书运到的时候磨损了，像旧书一样，真心寒。听说**的包装更好，刚刚在**买了书，等送到时对比一下，如果真是**更负责，以后就在**买了，毕竟正版书是打算长期保留的，送到时就像旧书，实在让人受不了
- 15、在当当买了很多书，和我买的其他星火的其他书，这本书封面很旧，很薄，颜色也不是很好，一点都不像正版，不知道里面的内容怎么样，还没有做！打电话问了星火，他说确实有些书印得好，有些印得差些，他也不能确定怎么验证是否正版
- 16、书很好 快递也超级给力 翻了一下目录 还行 还要看过才知道
- 17、考南大的话这本就不大有必要，因为南大题型比较特别，不过可以用来提高翻译能力，一些政治经济名词还是互通的
- 18、终于收到啦，粗粗翻下，内容不错
- 19、关于词汇部分是最爱的，因为很重要的词都总结在题目里面了。其它部分也很好，基本做完，很受益。
- 20、在二手书店买了2013的，对比一下，几乎没有chabie,怎么搞的？内容还可以，就是更新跟不上。偏重文学性，是练习地好材料
- 21、书挺好的 对于考研的可以当做练习 多练
- 22、不大适合MTI，无用的理论过多。指导性较低。
- 23、非常棒的参考资料 很值得一试

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com